



# Ángel Ferrer Samatán

## Traductor

### CONTACTO

- +34 606 356 436
- afsamatan@hotmail.com
- rockthebestmusic.com
- Zaragoza, España

### FORMACIÓN

#### UNED

Estudiante Filosofía  
2025 (primer curso)

#### Billar de Letras de Madrid

Máster de Traducción literaria.  
(2022 - 2024)

### HABILIDADES

- Traducción  
FR>ES
- Traducción  
EN>ES
- Especializado en poesía
- Corrector de estilo

### SOBRE MÍ

Soy un policía jubilado amante de la literatura y en especial en la labor de traducción. Soy también escritor de poesía y corrector de estilo. Antes de embarcarme en esta aventura he estado 8 años (en mi trabajo anterior) escribiendo entre 10 y 17 horas cada día. De esta manera he afinado los mecanismos de la literatura, o mejor dicho, me sucedió el lenguaje. Después estuve en una mentoría, impartida por el psiquiatra, filósofo y escritor Narciso de Alfonso Arnau, durante otros ocho años de lunes a domingo en la que aprendí todo sobre la creación de poesía. Han sido muchos años trabajando en este sentido, en silencio, de manera que he adquirido estas habilidades de la misma manera que un músico aprende a expresarse con su instrumento.

En cuanto a la traducción, he sido autodidacta. De esta manera, he descubierto el funcionamiento de los idiomas que trato de primera mano. Así puedo distinguir los diferentes estilos de cada autor. Lo que me permite ser fiel al texto y no reflejar nada de mí en el resultado final. Después, para pulir estas actividades, cursé un Máster de Traducción Literaria en la escuela Billar de Letras de Madrid.

Me inicié en la escritura poética en el año 2013 publicando el libro de poemas *Aequilibrium*, con la editorial Lecturas Hispánicas. A partir de ahí nació en mí la necesidad de traducir textos poéticos, del inglés y francés al español.

Soy miembro de ACE y CEDRO, socio y Community Manager de ASATI y presocio de ACE Traductores.

### EXPERIENCIA

Autor	2013
<b>Lecturas Hispánicas</b>	
Libro de poemas "Aequilibrium"	
Traductor	2019
<b>Tregolam</b>	
Traducción del poema "El Cuervo", de Edgar Allan Poe.	
Jefe redacción	2016 - Actualidad
<b>Rock The Best Music</b>	
Labores técnicas, jefe de diseño y maquetación.	
Traductor	2020
<b>Nórdica Libros</b>	
Traducción colectiva de "Un Sonido Atronador", de Ray Bradbury.	
Traductor	2021
<b>Bubok</b>	
Audiolibro "Poemas", de Edgar Allan Poe.	
Traductor	2023
<b>Nórdica Libros</b>	
Colaboración en la traducción de "La Leyenda de Sleepy Hollow", de Washington Irving	
Traductor	2024
<b>Editorial Alma</b>	
Colaboración en la traducción de los poemas, "Norte y Sur", de Elizabeth Gaskell.	
Traductor	2025
<b>Bubok (Colección Letra Grande)</b>	
Traducción de "El Principito", de Antoine de Saint-Exupéry.	
Policía	1996 - 2014
<b>Cuerpo Nacional de Policía</b>	
Radiopatrullas, policía de proximidad y los últimos 8 años en la Oficina de Denuncias (Zaragoza)	